

Zorientowanie w sieci usług



Opracowanie zrealizowane staraniem Regionu Emilia-Romagna - Naczelnej Dyrekcji ds. Zdrowia i Polityki Społecznej - Serwis Planowania i Rozwoju Usług Socjalnych oraz Socjalno-sanitarnych - Dział Osób Starszych i Upośledzonych w zakresie podejmowania zintegrowanych projektów mających na celu podtrzymywanie powstawania i poprawy jakości pracy asystentów rodzinnych na rzecz osób starszych i niepełnosprawnych

Teksty broszur zostały opracowane przy współpracy następujących autorów:

Federica Aleotti, Psycholog - lokalny zakład opieki zdrowotnej (AUSL), Reggio Emilia

Maria Grazia Battistini, Pracownik socjalny – Gmina Cesena (FC)

Silvia Bellettini, Kierownik działalności asystenckiej - szkoła zarządzania (SAA), Modena

Susanna Beltrami, Kierownik działalności asystenckiej - szkoła zarządzania (SAA), Modena

Andrea Fabbo, Lekarz geriatra – lokalny zakład opieki zdrowotnej (AUSL), Modena, Distretto di Mirandola (MO)

Agnese Fabbri, Pielęgniarka - Zakład Geriatrii – Oddział długoterminowej opieki po stanach ostrych i rehabilitacji ekstensywnej – Zakład szpitalny S.Orsola-Malpighi di Bologna

Diana Gavioli, Asystent osoby niepełnosprawnej – lokalny zakład opieki zdrowotnej (AUSL), Modena, Distretto di Mirandola (MO)

Saadia Lafhimi, Mediator językowo - kulturalny – Komisja równych szans “Mosaico” regionu Bazzano (BO)

Letizia Lambertini, Koordynator Komisji Równych Szans “Mosaico” regionu Bazzano (BO)

**Y commissione pari opportunità
mosaico zona bazzanese**



Eliana Lombardi, Rehabilitantka – Zakład Geriatrii - Oddział długoterminowej opieki po stanach ostrych i rehabilitacji ekstensywnej – Zakład szpitalny S.Orsola-Malpighi, Bologna

Mohammed Louhui, Presidente AMIL – Stowarzyszenie mediatorów językowo – kulturalnych w Bolonii

Marinella Richeldi, Koordynator Kierownik Służb Socjalnych w Modenie

Eros Rilievo, Kierownik obszaru socjalnego - Modena-dział kształcenia (MO)

Sara Saltarelli, Pracownik socjalny – Spółdzielnia socjalna (Cooperativa Sociale) “Dolce” w Bolonii

Chiara Scarlini, Pracownik socjalny – Gmina Mirandola (MO)

Roberta Sordelli, Szef sali Zakładu chirurgii – Szpital w Bazzano (BO)

Odpowiedzialny za projekt:

Simonetta Puglioli, Dział Osób Starszych i Upośledzonych Regionu Emilia Romagna

Tłumaczenia, ilustracje i druk:

Tracce s.r.l.

Broszura, przetłumaczona na rosyjski-polski-angielski-arabski-rumuński-francuski-hiszpański-albański oraz w języku włoskim, może być pobrana ze strony internetowej:

<http://www.emiliaromagnasociale.it/> - dział – osoby starsze.

Zorientowanie w sieci usług

Region Emilia Romagna utworzył gęstą i zróżnicowaną sieć Usług Socjalnych i Sanitarnych, charakteryzującą się potrzebą zaspokojenia różnorodnych potrzeb starszych i niepełnosprawnych osób, których liczba nieustannie wzrasta.

A) Usługi przeznaczone dla osób w podeszłym wieku

Starsi ludzie, potrzebujący Usług Socjalnych i Sanitarnych, mogą zwrócić się do dwóch właściwych osób: **LEKARZ RODZINNEGO** (medico di famiglia) i **OPIEKUNA SPOŁECZNEGO** (assistente sociale) działających w Gminie, stanowiącej miejsce zamieszkania. Obie te postaci mają zupełnie inne kompetencje, ale współdziałają między sobą.

Opiekuna społecznego zwykle można znaleźć w Urzędzie Gminy, jeżeli jest ona niewielka, lub w Urzędzie dzielnicy/okręgu w dużych miejscowościach (miast powiatowe). Informacje dotyczące formalności urzędowych można otrzymać w następujących jednostkach:

- **Servizio assistenza infermieristica domiciliare (SAD)** [Serwis usług domowych] pełnionych przez wyspecjalizowanych opiekunów, którzy odwiedzają starsze lub niepełnosprawne osoby w domu, aby świadczyć: zabiegi z zakresu higieny osobistej i/ lub pomocy przy codziennym **wstawaniu** (alzata), kąpeli, pomoc w **przemieszczaniu** (mobilizzazione) osób unieruchomionych w łóżku, dostarczanie posiłków, przewożenie do struktur sanitarnych lub innych miejsc, załatwianie formalności oraz wykonywanie zakupów (zakupy tygodniowe).
- **Servizi Ricreativi e Culturali** [Usługi Rekreacyjne i Kulturalne] (Ośrodki społeczne, Ośrodki samodzielnie prowadzone przez starsze osoby, Uniwersytety trzeciego wieku, ogrody warzywne itp.) pełniące funkcje stowarzyszające, rozrywkowe i stymulujące zainteresowania kulturalne.
- **Servizi offerti da associazioni di volontariato** [Usługi oferowane przez stowarzyszenia wolontarystyczne] polegające na przewożeniu osób nie mogących chodzić, towarzyszeniu im, załatwianiu drobnych spraw itp.



- **Servizio Assistenza Anziani (SAA)** [Serwis Pomocy Ludziom w Podeszłym Wiek], oceniający specjalistycznie potrzeby starszych osób i ewentualnie organizujący grupę profesjonalistów (Serwis Oceny Geriatrycznej) w celu ustalenia kuracji indywidualnej.
- **Centri diurni** [Ośrodki opieki całodziennej], w których starsi ludzie mogą spędzać wspólnie czas, a opiekunowie społeczni organizują działalność rekreacyjną i rehabilitacyjną.
- **Strutture residenziali** [Struktury rezydencjalne], czyli domy opieki i instytucje nadzoru sanitarnego, gdzie mogą przebywać na stałe starsze osoby, którym już nie wystarcza opieka domowa.
- **Servizi per persone con demenza** [Usługi dla osób z demencją] polegające na konsultacji dotyczącej konkretnych problemów.
- **Invalidità Civile** [Inwalidztwo cywilne] (Assegno di Accompagnamento) (Renta inwalidzka). Jeżeli starsza osoba potrzebuje pomocy materialnej lub **Sprzętu** (ausili - łóżko sanitarne, wózek inwalidzki, pieluchomajtki, materac i poduszka zapobiegające odleżynom, podnośnik), może domagać się w kompetentnym urzędzie AUSL przyznania statusu **inwalidy cywilnego** (invalidità civile) .

Z lekarzem rodzinnym (lub lekarzem internistą) można skontaktować się telefonicznie, albo w gabinecie, w którym przyjmuje.

Do Lekarza Rodzinnego należy zwracać się w sprawach związanych ze zdrowiem podopiecznego, lekarstwami oraz ewentualnymi skierowaniami i zaświadczeniami (np. podanie o przyznanie statusu inwalidy cywilnego) oraz w celu sygnalizowania wszelkich zmian w jego **stanie zdrowia** (stato di salute) psychicznego i fizycznego.

Jeżeli podopieczny nie jest w stanie udać się do gabinetu Lekarza Rodzinnego, ten ostatni przychodzi do niego na wezwanie lub w ramach zaplanowanych wizyt domowych, służących sprawdzeniu stanu zdrowia i **przepisaniu lekarstw** (prescrizione di farmaci), badań i wizyt specjalistycznych.

Kompetencje Lekarza Rodzinnego obejmują przyznanie niżej wymienionych świadczeń:

1) Assistenza Domiciliare Integrata (A.D.I.) [Zintegrowana Opieka Domowa], gdy zachodzi potrzeba świadczenia opieki przez opiekunów z różnych ośrodków Usług Sanitarnych i Socjalnych, organizujących kompleksową pomoc domową.

2) Assistenza infermieristica domiciliare (S.A.D.I.) [Pielęgniarska opieka domowa], oferująca wyłącznie takie usługi pielęgniarskie, jak:

- zmiana **opatrunków** (medicazioni);
- zabiegi związane z kateterem (kontrola moczu)
- zabiegi **dotyczące żył** (accessi venosi) centralnych;
- zabiegi dotyczące żył peryferyjnych (np. wlewy dożylnie, pobieranie krwi)
- zabiegi dotyczące sprzętu do terapii przeciwbólowej (infuzor)
- zabiegi dotyczące **sztucznych przetok** (stomie - bezpośredni dostęp do organów wewnętrznych)
- szkolenie sanitarne z zakresu używania sprzętu do przemieszczania i umiejscawiania osób unieruchomionych, aby zapobiec odleżynom, oraz podawania leków
- pomoc rodzinie, kiedy opieka staje się zbyt trudna i rodzina nie jest w stanie jej podjąć.

3) Wizyty specjalistyczne (visite specialistiche), tak **ambulatoryjne**, gdy z podopiecznym udajemy się na badanie w gabinecie lekarza specjalisty, jak i domowe, gdy lekarz specjalista przychodzi zbadać go w domu.

Należy znać najbliższe siedziby (o które trzeba zapytać się rodzinę lub lekarza podopiecznego) następujących jednostek:

- **Centro unico di prenotazione (CUP)** [Zunifikowany ośrodek rejestracyjny], który prowadzi zapisy na wizyty specjalistyczne i analizy laboratoryjne.
- **Struttura Amministrativa Unitaria di Base (SAUB)** [Podstawowa Zunifikowana Struktura Administracyjna]
Struktura ta umożliwi wybór lekarza rodzinnego, upoważnia do korzystania ze sprzętu sanitarnego (np. pieluchomajtki, łóżka sanitarne), kieruje do ośrodków kuracyjnych itd.

B) Usługi przeznaczone dla opiekunki rodzinnej

Również opiekunka rodzinna ma potrzeby, którymi zajmują się następujące jednostki:

- Usługi **szkoleniowe** (formazione) - obejmują kursy języka włoskiego dla cudzoziemców (organizowane przez Gminy) oraz kursy dla osób opiekujących się osobami starszymi i niepełnosprawnymi.
- Formalności związane z zatrudnieniem i **umową o pracę** (contratti di lavoro), są załatwiane w niżej wymienionych placówkach:
 - **Związki zawodowe** (sindacati), których siedziby znajdują się całym na terytorium regionalnym;
 - **Centri territoriali per l'impiego** [Terytorialne ośrodki zatrudnienia];
 - **Centri stranieri** [Ośrodki ds. Cudzoziemców] lub ośrodki imigracyjne
 - **Punti di orientamento/informazione/consulenza** [Punkty orientacyjno-informacyjno-konsultacyjne], zakładane obecnie przez niektóre Gminy przy współpracy jednostek SAA.

C) NUMERI AWARYJNE (emergenza)

Następujące numery można wykręcić bezpłatnie i bez numeru kierunkowego z każdego aparatu telefonicznego

• **Emergenza sanitaria [Pogotowie ratunkowe].....118**

Numer ten należy wykręcać w bardzo poważnych sytuacjach, na przykład w razie: podejrzanego **złamania** (frattura), **utrąty przytomności** (perdita di coscienza), widocznych **trudności w oddychaniu** (difficoltà respiratoria), **silnego** i trudnego do zniesienia **bólu** (dolore acuto). Dzwoniąc, należy podać:

- adres (ulica, numer domu, miejscowość);
- numer telefonu, z którego się dzwoni;
- powód wezwania,
- stan osoby potrzebującej pomocy.

• **Vigili del Fuoco [Straż pożarna].....115**

Numer ten należy wykręcić w razie **pożaru** (incendio), lub np. niemożności dostania się do domu podopiecznego (na przykład, jeżeli zamknęły się drzwi i klucze pozostały w domu).

• **Carabinieri.....112**

• **Polizia [Policja].....113**

Numery te należy wykręcić w razie poważnego niebezpieczeństwa własnego lub podopiecznych (na przykład obecność **złodziei** (ladri), gwałtowne zachowanie itp.)



KARTOTEKA WAŻNYCH NUMERÓW

- **Krewni podopiecznego** (poprosić ich bezpośrednio o numer)

1)

2)

3)

4)

5)

6).....

- **Lekarz podopiecznego** (poprosić krewnych o jego numer)

Można dzwonić od poniedziałku do piątku od godz. 8 do godz. 20;
w soboty i wigilie świąt od godz. 8 do godz. 10.

Doktor

Gabinet:

Nr telefonu:

Nr tel. komórkowego

- **Guardia Medica** [Lekarz dyżurny]
(poprosić o numer lekarza lub rodzinę)

Zastępuje lekarza rodzinnego i można dzwonić w piątki od godz. 20
do godz. 8 i w soboty od 10 do godz. 8 w poniedziałki oraz w wigilie
świąt w tych samych godzinach, co w sobotę.

Nr telefonu:

- **Centrala Urzędu Gminnego w miejscu zamieszkania**
(numer ten można znaleźć w książce telefonicznej przy pozycji „Cumune”/”Municipio”, lub zapytać się krewnych)

Nr telefonu:

- **Gminny Opiekun Społeczny**

Nr telefonu:

- **Servizio Assistenza Anziani**
[Serwis Opieki nad Starszymi Osobami]

Nr telefonu:

- **RAA (Responsabile Attività Assistenziali)**
[Nadzór Działalności Opiekuńczej] właściwy (w ramach jednostek SAA, lub opiekun w ramach kursów szkolenia zawodowego ds. konsultacji w zakresie problematyki opiekuńczej)

Nr telefonu:

Nr tel. komórkowego

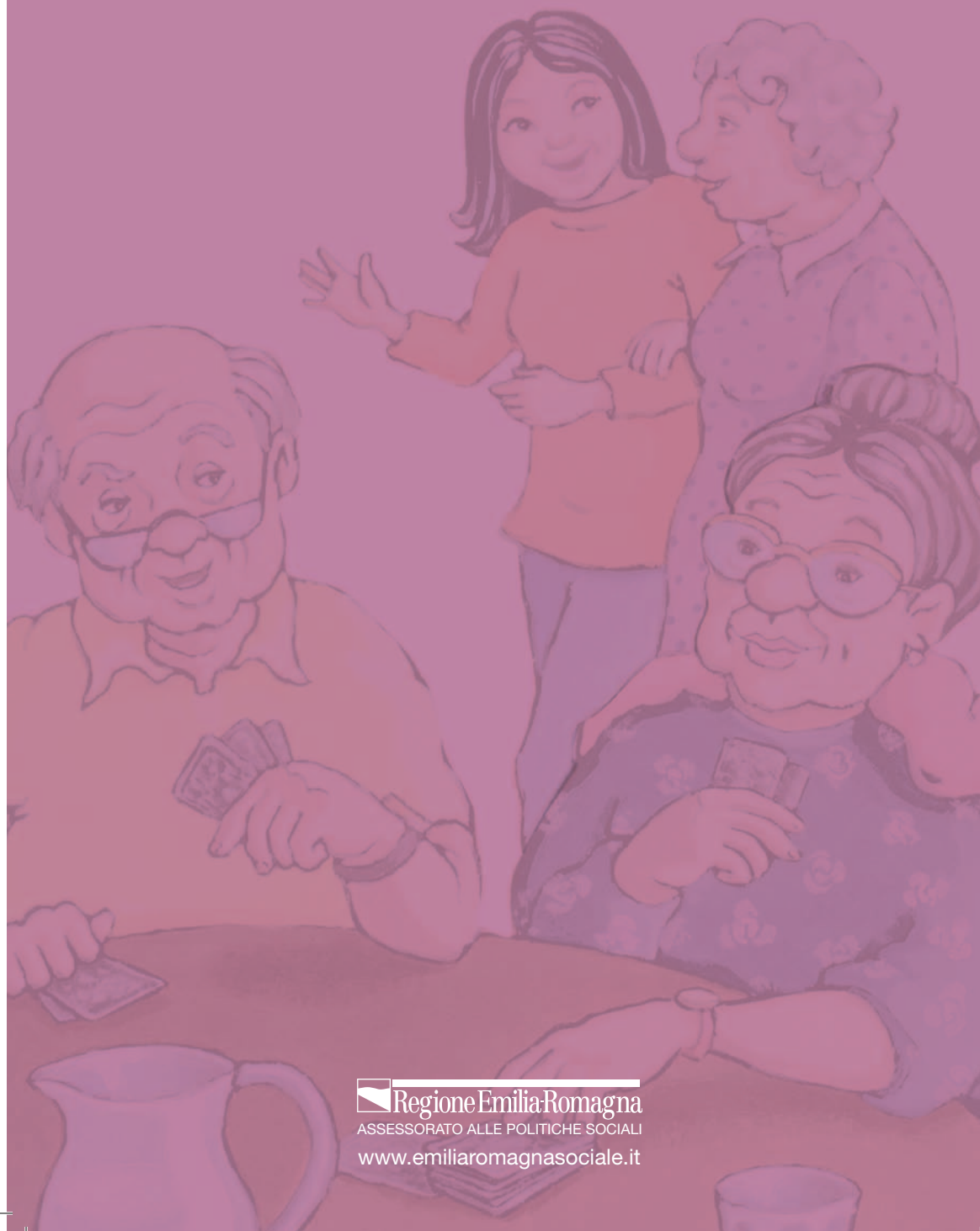
Jeżeli starsza osoba jest pod opieką:

- **Servizio assistenza infermieristica domiciliare (SADI)**
[jednostki świadczącej Pielęgniarską Opiekę Domową], poprosić lekarza rodzinnego lub krewnych o

Nr telefonu:

Oderwać wzdłuż linii przerywanej





 Regione Emilia-Romagna
ASSESSORATO ALLE POLITICHE SOCIALI
www.emiliaromagnasociale.it